

utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.  
**ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. **RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, les mauvaises stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

#### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

**UTILISATION SPÉCIFIQUE** Les coincideurs mécaniques sont des amarrages destinés à être placés dans le rocher afin de protéger des chutes de hauteur pour la pratique de l'alpinisme et de l'escalade. **Mise en place:** Choisir le coincer mécanique en fonction de la largeur de la fissure comme indiqué dans le tableau A. Placer le coincer mécanique dans une fissure à bords parallèles ou se rétrécissant (Fig. 1 à 3). Ne pas utiliser les positions extrêmes de réglage (Fig. 4 et 5). La charge F doit être dirigée dans la direction de l'axe longitudinal (Fig. 1 et 2) afin d'obtenir une résistance optimale. La résistance du coincer mécanique dépend du type de roche et de son état de surface, du degré d'ouverture des cannes et de la direction de la force de choc en cas de chute. La présence sur le rocher, d'humidité, de glace, de lichen, de sable, diminue la tenue du coincer mécanique. **ENTRETIEN** Pour conserver ses qualités et sa résistance, un coincer mécanique doit toujours être en parfait état de fonctionnement. Une lubrification régulière de l'axe (B) des cannes (A) avec du silicone est indispensable. Avant chaque utilisation contrôler l'allignement des cannes en positions d'écartement maximum et minimum. Pour le transport, protéger les sangles des arêtes tranchantes. **RÉVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- Grippage d'au moins une came,
- les cannes ne sont pas alignées en position maximum ou minimum,
- desserrissage entre le fil (C) et le câble (D)
- mauvais fonctionnement ou rupture des ressorts de rappel des cannes (A)
- présence de coupe et/ou de brûlure sur la sangle et/ou les coutures
- présence de fissure, notamment sur les cannes (A),
- présence de jeu dans les sertisages (F) et (G) et jeu excessif des cannes (A) sur l'axe (B),
- déformation permanente d'un élément (en particulier, axe (B), câble (F)),
- glissement du câble (F) dans les sertisages (G) et (H),
- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de toute seule. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

**MARQUAGES**  
**CE** Marque de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 12276)  
**0123** Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité  
**10 kN** Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant

le test de la norme  
EN 12276 (10kN=1000kg)

**112** Numéro du lot de production et année de fabrication  
**0,5-1,5... Taille**

**DURÉE DE VIE Produits métalliques:** La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur. **Produits textiles:** La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

**SPEZIELLE GE BRAUCHSANWEISUNG** Friends sind federbelastete Klemmgeräte, mit denen eine Verankerung im Fels vorgenommen werden kann. Sie dienen als mobile Sicherungspunkte zum Halten der Bergsteiger und Kletterer bei etwaigen Stürzen. **Platzierung:** Wählen Sie den richtigen friends gemäß der Rissbreite ab. Vergleichen Sie dazu die unten stehende Tabelle A:

Platzieren Sie den Produkt in einem Riss, der parallel verlaufende oder sich nach unten verengende Ränder aufweist (**Abb. 1 u. 3**). Verwenden Sie den Produkt nicht, wenn Sie die Klemmsegmente auf die größte oder kleinste Position gestellt haben (**Abb. 4 u. 5**). Die Belastung F muss in Richtung der Längsschäfte wirken, um eine optimale Festigkeit zu erhalten (**Abb. 1 u. 2**). Die Belastungsfähigkeit der Verankerung mittels eines friends, hängt von der Gesteinsart und von deren Oberflächenbeschaffenheit, vom Winkel der Öffnung der Klemmsegmente und von der Richtung der Schokraft des Sturzes ab. Vereistes oder nasses Gestein, sowie flechten- oder moosbehäftete Oberflächen vermindern die Lebensdauer des Produktes. Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **Textilprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfe Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eintragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**LEBENSDAUER Metallprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**LEBENSDAUER Metallprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TIEMPO DE DURACIÓN Productos metálicos:** La vida útil del producto es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y que este control sea recogido en el «archivo de vida útil» del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **Productos textiles:** Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Es deshalb notwendig, die Achse (B) und die Segmente (A) regelmäßig mit einem Sprühsilikon einzuschmieren. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch die parallele Ausrichtung der Segmente in ihrer maximalen und minimalen Stellung. Schützen Sie beim Transport die Schlinge vor scharfen Kanten oder spitzen Gegenständen. **ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauf folgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkenzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- mindestens ein Klemmsegment ist festgefressen
- Die Segmente sind zueinander in der minimalen oder maximalen Stellung positioniert
- Die Segmente sind zueinander in der minimalen oder maximalen Stellung positioniert
- Der Verstellgriff (E) lässt sich nicht mehr betätigen
- Die Segmente (A) sind nicht mehr auf die kleinste Stellposition einstellbar
- Die Segmente (A) sind nicht mehr auf die größte Stellposition einstellbar

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras, de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

**USO ESPECÍFICO** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Los friends son los anclajes destinados a ser colocados en la roca con el fin de protegerse en las caídas durante el ascenso en la práctica del alpinismo y de la escalada. **Colocación:** Escoger el friend en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el cuadro A. Colocar el producto en una fisura de bordes paralelos o que se estrechen (fig. 1 al 3). No utilizar en las posiciones extremas de ajuste (fig. 4 y 5). La carga F debe actuar en dirección al eje longitudinal (fig. 1 y 2) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y de su estado superficial, del grado de abertura de las fisuras y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata; dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE**

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza.

Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i riacchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**UTILIZZO SPECIFICO** I friends sono degli ancoraggi destinati ad essere piazzati nella roccia al fine di proteggere dalle cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata. **Piazzamento:** Scegliere il friend in funzione della larghezza della fessura, come indicato in **tavola A**. Piazzare il prodotto in una fessura a bordi paralleli o che si restringono (**fig. da 1 a 3**). Non utilizzare le posizioni estreme di regolazione (**fig. 4 e 5**). Il carico F deve essere in direzione dell'asse longitudinale (**fig. 1 e 2**) per ottenere una resistenza ottimale. La

resistenza del prodotto dipende dal tipo di roccia e dal suo stato superficiale, dal grado di apertura delle camme e dalla direzione della forza di shock in caso di caduta. La presenza sulla roccia di umidità, ghiaccio, muffa, sabbia, diminuisce la tenuta del prodotto. **MANUTENZIONE** Per conservare le sue qualità e la sua resistenza, un ancoraggio regolabile deve sempre essere in perfetto stato di funzionamento. È indispensabile una regolare lubrificazione con un lubrificante al silicone dell'asse (B) e delle camme (A). Prima di ogni utilizzo controllare l'allineamento delle camme nelle posizioni di apertura massima e minima. Per il trasporto, proteggere le fettuccie da spigoli o protuberanze taglienti. **REVISIONE**

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gripaggio di almeno una camma
- le camme non sono allineate nella posizione massima o minima
- allentamento tra il filo (C) ed il cavo (D)
- cattivo funzionamento o rottura delle molle di richiamo delle camme (A)
- presenza di tagli o bruciature sulla fettuccia o sulle cuciture.
- presenza di fessure sulle camme (A)
- presenza di gioco nel bloccaggio (F) e (G) e gioco eccessivo delle camme (A) sull'asse (B).
- deformazione permanente di un elemento (in particolare asse (B), cavo (F)) o scorrimento del cavo (F) nei manicotti di bloccaggio (G) e (H).
- Corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sprarisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).
- tagli o bruciature sulle cuciture o sulle fettuccie

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito; anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve quindi sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

### MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (Norma di riferimento EN 12276)

0123 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità

10 kN Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai test della norma EN 12276 (10 kN 1000 kg)

112 Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione

0,5-1,5... Taglia

**DURATA DI VITA Prodotti metallici:** La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **Prodotti tessili:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendere in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopravvenienti.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the

instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE** Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

**SPECIFIC INFORMATION** The frictional anchors friends are designed to be placed into the rock cracks in order to protect against falls from high mountain climbing and climbing. **Placing:** The friend size should be chosen according to the crack width, as shown in **table A**. Place the product in a crack with parallel or conic borders (**fig. 1 to 3**). Do not use the extreme adjusting positions (**fig. 4 and 5**). The load F should be in the direction of the longitudinal axis (**fig. 1 and 2**) for the optimal strength. The product strength depends from the rock type and its surface conditions, from the cams opening grade and from the direction of the chock force in the event of a fall. The strength is reduced by the presence of humidity, ice, mould or sand on the rock.

**SPECIFIC USE** The frictional anchors friends are designed to be placed into the rock cracks in order to protect against falls from high mountain climbing and climbing. **Placing:** The friend size should be chosen according to the crack width, as shown in **table A**. Place the product in a crack with parallel or conic borders (**fig. 1 to 3**). Do not use the extreme adjusting positions (**fig. 4 and 5**). The load F should be in the direction of the longitudinal axis (**fig. 1 and 2**) for the optimal strength. The product strength depends from the rock type and its surface conditions, from the cams opening grade and from the direction of the chock force in the event of a fall. The strength is reduced by the presence of humidity, ice, mould or sand on the rock.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

immediately:

- seize of one or more cam (A)
- the cams are not aligned in maximum or minimum position
- loose-fitting between the wire (C) and the cable (D)
- wrong functioning or rupture of the cams (A) springs
- cut, tears and abrasions on the webbing or the stitching
- cracks on the cams (A)
- clearance of the locking system between (F) and (G) and to much clearance between the cams (A) and the axe (B)
- running of the cable (F) through the locking system (G) and (H)
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper)
- cut or burning on the webbing, or the stitching

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

### MARKING

CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 12276)

0123 Number of official organism controlling the quality system

10 kN Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the test of EN 12276 (10 kN 1000 kg)

112 Production batch code and year of manufacture

0,5-1,5... Size

LIFETIME **Metal products:** The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safe and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor. **Textile products:** The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2040, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

### TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

\*Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai test della norma EN 12276 (10 kN 1000 kg).

\*Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the test of EN 12276 (10 kN 1000 kg).

\*Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant le test de la norme EN 12276 (10 kN 1000kg).

\*Garantierte minimale Zugfestigkeit von Seiten des Herstellers in Übereinstimmung mit den Sicherheitsauflagen und Testmethode der Europäischen Norm EN 12276 (10 kN 1000 kg).

\*La resistencia mínima garantizada por el fabricante está de acuerdo con la norma EN 12276 (10 kN 1000 kg).

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous